

<https://gain.fas.usda.gov/Recent%20GAIN%20Publications/Admin%20Measures%20of%20Inspection%20and%20Quarantine%20for%20Entry%20and%20Exit%20Grain%20Beijing%20China%20-%20Peoples%20Republic%20of%202-5-2016.pdf>

Административные меры по проверке и карантину импортного и экспортного зерна

Глава I Общие положения

Статья 1. Настоящие Меры сформулированы в соответствии с Законом Китайской Народной Республики о карантине ввозимых и вывозимых животных и растений и его Регулирующими положениями, Законом Китайской Народной Республики о безопасности пищевых продуктов и его Регулирующими положениями, Законом Китайской Народной Республики об инспекции импортных и экспортных товаров и его Регулирующими положениями, Положением об управлении безопасностью ГМО в сельском хозяйстве, Особым постановлением Государственного совета об усилении надзора и контроля за безопасностью пищевых и прочих продуктов, а также другими законами и постановлениями.

Статья 2. Настоящие Меры применяются при проверке, карантине, контроле и управлении ввозимого и вывозимого (включая транзит) зерна.

В контексте настоящих Мер под «Зерном» понимаются семена зерновых злаков, бобы и масличные культуры, клубни или корнеплоды клубневых, используемых для переработки, но не для выращивания.

Статья 3. Государственное управление по контролю качества, инспекции и карантину (далее - AQSIQ) должно нести ответственность за проверку, карантин, контроль и управление ввозимого и вывозимого зерна по всей стране.

Агентства по инспекции и карантину импорта и экспорта, учрежденные AQSIQ по всей стране (далее – «Агентства по инспекции и карантину»), несут ответственность за проверку, карантин, контроль и управление ввозимого и вывозимого зерна в соответствующей юрисдикции.

Статья 4. AQSIQ и Агентства по инспекции и карантину должны управлять рисками безопасности и качества ввозимого и вывозимого зерна, что включает в себя, предоставление доступа к карантину ввозимого и вывозимого зерна на основе анализа степени риска, включая анализ риска вредных организмов в продуктах, оценку регулирующей системы, установку инспекционных и карантинных требований и регистрацию зарубежных производственных предприятий.

Статья 5. Грузополучатели и грузоотправители, производители, обработчики, поставщики услуг по хранению и транспортные компании ввозимого и вывозимого зерна должны законно принимать участие в производстве и работе, установить и поддерживать систему контроля безопасности и качества зерна и эпидемическое предотвращение и систему контроля, обеспечивать безопасность и качество ввозимого и вывозимого зерна, сохранять честность и доверие, принимать контроль от широкой публики и брать на себя социальную ответственность.

Глава II Проверка и карантин ввозимой продукции

Раздел 1 Регистрация

Статья 6. AQSIQ должна реализовать систему регистрации зарубежного производства, обработки и предприятий хранения (далее – зарубежные предприятия по производству и обработке) ввозимого зерна.

Зарубежные предприятия по производству и обработке должны удовлетворять требования в соответствии с действующими законами, регулируемыми положениями и стандартами юрисдикций экспорта зерна, а также удовлетворять требования в соответствии с действующими законами, регулируемыми положениями и обязательными стандартами Китая.

Зарубежные предприятия по производству и обработке, экспортирующие зерно в Китай, которым необходима регистрация, должны быть рекомендованы компетентным органом юрисдикции экспорта AQSIQ, после того, как упомянутые предприятия были надлежащим образом проверены и утверждены компетентным органом юрисдикции экспорта. После получения материалов рекомендации, AQSIQ должен рассмотреть и подтвердить материалы. В случае, если зарубежные предприятия по производству и/или обработке удовлетворяют требования, это должно быть зарегистрировано.

Регистрация зарубежного предприятия по производству и/или обработке действительна в течение 4 лет.

Для того, чтобы сделать продлить регистрацию зарубежного предприятия по производству и/или обработке, компетентный орган юрисдикции экспорта должен подать заявку на продление в AQSIQ по крайней мере за шесть месяцев до истечения срока регистрации. В случае утверждения AQSIQ, регистрация будет продлена еще на 4 года. При необходимости AQSIQ может направить экспертов в сфере экспорта для рассмотрения и оценки системы контроля, а также выборочной проверки зарубежных предприятий по производству и обработке, оставивших запрос на продление регистрации.

В случае, если зерно, экспортируемое в Китай зарубежными предприятиями по производству и/или обработке, не проходит инспекцию и карантин в связи с грубым нарушением, AQSIQ может отменить регистрацию.

Статья 7. Зарубежные предприятия по производству и обработке, которые экспортируют зерно в Китай, должны быть ратифицированы компетентным органом юрисдикции экспорта и должны иметь органы контроля безопасности и качества и систему управления качеством, такие как отсеивание и просеивание, высушивание, проверка и эпидемическая профилактика. Добавление примесей запрещено.

AQSIQ направит экспертов за границу, с целью провести системное исследование надлежащим образом, исследовать эпидемическую ситуацию, проинспектировать производство, предприятия по переработке и хранению, провести мониторинг процесса упаковки продукции.

Раздел 2 Инспекция и карантин

Статья 8. AQSIQ должен поддерживать карантинную систему контроля доступа ввозимого зерна.

Относительно определенного зерна, импортированного из страны экспорта впервые, компетентный орган страны экспорта должен подать письменную заявку к AQSIQ и предоставить технические данные и информацию, такую как типы вредных организмов, являющихся результатом культивирования, хранения и транспортировки зерна, степени вреда, предотвращения и контроля ущерба и системы управления безопасностью и качества. При особых обстоятельствах импортирующее предприятие может подать заявку и предоставить технические данные и информацию. AQSIQ может организовать анализ степени риска ввозимого зерна, полевые исследования и переговоры с иностранными сторонами.

AQSIQ должен установить определенные инспекционные и карантинные требования для ввозимого зерна согласно обязательным требованиям в соответствии с законами, регулирующими положениями и национальными техническими кодами, и опубликовать категорию зерна, разрешенного для ввоза, и списка стран или областей происхождения.

Относительно разрешенной категории ввозимого зерна и соответствующих стран происхождения, AQSIQ организует ретроспективный анализ по определенным инспекционным и карантинным требованиям для ввозимого зерна в части эпидемической динамики в стране, пресеченных эпидемий и другим условиям безопасности и качества; при необходимости, AQSIQ направит экспертов для проведения полевых исследований, выполнения предварительной проверки, мониторинга процесса упаковки продукта и проведения переговоров с иностранными сторонами за границей.

Статья 9. Импортируемое зерно должно ввозиться только через порты, установленные AQSIQ. Условия и правила функционирования установленного порта должны определяться AQSIQ.

Статья 10. AQSIQ должна поддерживать систему выдачи карантинных разрешений для ввозимого зерна. До заключения торгового договора владелец ввозимого зерна должен запросить карантинное разрешение в соответствии с Административными мерами проверки и утверждения карантина ввозимых и вывозимых животных и растений и других регулирующих положений, получить Карантинное Разрешение на ввозимых и вывозимых животных и растений Китайской Народной Республики («Карантинное Разрешение») и включают национальные требования безопасности и качества зерна, требования карантина растений и требования в соответствии с Карантинным Разрешением в торговом договоре.

Вследствие ограничения условий порта ввозимое зерно должно быть доставлено в предусмотренные учреждения для хранения и обработки с эпидемическими условиями для предотвращения и контроля (далее «Предусмотренные Учреждения»). Чтобы запросить Карантинное Разрешение, владельцы или их агенты должны указать предусмотренные учреждения и предоставить подтверждающие документы.

Зерно без Карантинного Разрешения не может быть импортировано.

Статья 11. Инспекционные и карантинные агентства должны провести проверку и карантин ввозимого зерна на соответствие следующим требованиям:

(1) Соответствующие требования в соответствии с двусторонними соглашениями, протоколами, меморандумами и другими двусторонними соглашениями, подписанными между китайским правительством и правительством страны, или региона экспортирующей зерно;

(2) Обязательные требования в соответствии с законами и постановлениями, и национальными техническими кодами Китая, и инспекционными и карантинными требованиями, предусмотренными AQSIQ;

(3) Карантинные требования, обозначенные в Карантинном Разрешении.

Статья 12. Владельцы или их агенты должны подать инспекционную декларацию в инспекционные и карантинные управления в портах ввоза до непосредственного ввоза зерна, и предоставить следующие документы:

(1) Сертификат карантина растений, выпущенный официальной органом в области зерна страны-экспортера;

(2) Сертификат о происхождении;

(3) Коммерческий договор, аккредитив, коносамент, упаковочный лист, счет-фактура и другие торговые документы;

(4) Карантинное Разрешение и другие документы должным образом;

(5) Другие документы, указанные в двусторонних соглашениях, протоколах и меморандумах, и предусмотренные AQSIQ.

Для ввозимого генетически модифицированного зерна должна также быть предоставлены копии соответствующих разрешений, включая Сертификат безопасности сельскохозяйственных генетически модифицированных организмов.

Посоветуйте владельцам запрашивать от зарубежных экспортеров зерна другие документы, выпущенные официальными органами страны-экспортера или сторонними испытательными учреждениями, такие как сертификат качества, справка о состоянии здоровья, свидетельство о годности и весовой сертификат.

Статья 13. Может быть проведена бортовая фумигация ввозимого зерна. До проверки на месте транспортные компании, ввозящие зерно, или их агенты должны представить письменную декларацию о бортовой фумигации ввозимого зерна инспекционным и карантинным агентствам в портах ввоза и заблаговременно принять меры по вентиляции. В случае отсутствия декларации инспекционные и карантинные агентства не будут проводить проверку на месте. Если проверка на месте показала наличие остаточного вещества любого из фумигантов или, что концентрация остаточного газа фумигации превышает порог безопасности, проверка и карантин, и соответствующая проверка на месте должны быть приостановлены. Проверка на месте не может быть возобновлена пока остаточное вещество фумиганта не было эффективно удалено, а концентрация остаточного газа фумигации ниже, чем порог безопасности.

Статья 14. В случае, если зерно насыпью ввозится судами, инспекционные и карантинные агентства должны провести проверку и карантин на поверхности груза во время стоянки на якоре. Суда могут войти в порты только в случае отсутствия значительной ненормальности в аспектах безопасности и качества. Зерно насыпью должно подвергнуться последующей проверке и карантину в портах.

В случае, если суда должны вставать на якорь для проверки и карантина, должно быть получено предварительное согласие от инспекционных и карантинных агентств.

В случае, если зерно ввозится морским транспортом, поездом или грузовиком, проверка и карантин должны проводиться в местах, определяемых инспекционными и карантинными агентствами. Ввозимое зерно не должно быть перенаправлено без согласия инспекционных и карантинных агентств.

Статья 15. Инспекционные и карантинные агентства должны провести на месте проверку и карантин ввозимого зерна. Проверка и карантин на месте включают:

(1) Проверка грузового сертификата. Проверьте документы с наименованием и количеством (или весом) груза, названия импорта, хранения и предприятия обработки и его регистрационного номера и другой информации. В случае, если зерно перевозится насыпью судами, следует также проверить груз, который перевозился на данном судне в последний раз, и запись проверки очистки, и оценить риск безопасности и качества для перевозки зерна; в случае, если зерно перевозится в контейнерах, необходимо также проверить контейнерный код, пломбу и другую информацию;

(2) Проверка на месте. Необходимо обратить внимание на наличие каких-либо повреждений, причиненных водой, плесени или ухудшения качества зерна; на наличие в зерне вредных организмов, таких как насекомые и семена сорных растений; смешано ли зерно с другими зерновыми культурами, останками больных растений, почвой, остаточным веществом фумиганта, имеется ли загрязнение веществами семенного дражирования, останками животных, животными фекалиями и другими субстанциями, запрещенными для ввоза, и т.д.;

(3) Отбой проб. Возьмите пробы и направьте их в лабораторию для испытания согласно применимым регулирующим положениям и стандартам.

(4) Другие инспекционные операции на месте.

Статья 16. Инспекционные и карантинные агентства должны провести лабораторные испытания образцов с полей и подозрительных субстанций согласно соответствующим процедурам и стандартам, и выпустить инспекционный и карантинный отчет.

Образцы для лабораторного испытания должны должным образом храниться и сохраняться в течение по крайней мере трех месяцев. В случае, если какое-либо нарушение будет найдено при исследовании, и если необходимо провести полевую инспекцию для того, чтобы собрать доказательства, образцы должны сохраняться в течение по крайней мере шести месяцев.

Статья 17. В случае, если у ввозимого зерна имеется любое из следующих обстоятельств, фумигация, дезинфекция или другая обработка пестицидами должна проводиться в портовой якорной стоянке, порте или установленном месте под карантинным контролем в ведении инспекционных и карантинных управлений:

(1) Обнаружено наличие вредителя карантинного значения или другого живого вредителя с карантинными рисками, и он может распространиться;

(2) Показатели агентов дражирования, загрязнения фумигационными контаминантами или семенами токсичных сорных трав превышают порог, или у зерна обнаружены любые другие проблемы в части безопасности или фитосанитарии, и может быть применена эффективная техническая обработка;

(3) Безопасность и качество зерна подвергнуты опасности по другим причинами.

Статья 18. В случае, если у ввозимого зерна есть любое из следующих обстоятельств, такое зерно должно быть возвращено или уничтожено:

(1) Не перечисленные в списке импортируемой продукции, выпущенного AQSIQ, или без документов, таких как Сертификат карантина растений, выпущенного официальным органом в области зерна страны-экспортера, или без Карантинного Разрешения;

(2) Результаты испытания на токсичные и вредные вещества и другие аспекты в области безопасности и фитосанитарии не удовлетворяют обязательным техническим требованиям в соответствии с национальными техническими кодами, область применения зерна не может быть изменена, или какая-либо обработка не будет иметь эффекта;

(3) Был найден любой генетически модифицированный компонент, но Сертификат безопасности сельскохозяйственных генетически модифицированных организмов или соответствующее разрешение не были предоставлены, или генетически модифицированный компонент не соответствует обозначенному в сертификате или разрешении;

(4) Были обнаружены почва, вредитель карантинного значения или любая другая запрещенная к ввозу субстанция, и какая-либо карантинная обработка не будет иметь эффекта;

(5) Зерно подгнило или испортилось вследствие повреждения водой или плесенью, или загрязнено химическим или радиологическим веществом, и область применения зерна не может быть изменена, или какая-либо обработка не будет иметь эффекта;

(6) Безопасность и качество зерна серьезно подвергнуты опасности по другим причинам.

Статья 19. После того, как ввозимое зерно прошло осмотр и карантин, инспекционные и карантинные управления должны выпустить сертификат о досмотре и карантине ввозимого груза и другие соответствующие документы; если груз не прошел осмотр и карантин, инспекционные и карантинные агентства должны выпустить Уведомление об инспекционном и карантинном решении и соответствующий сертификат о проверке и карантине.

Статья 20. Инспекционные и карантинные агентства должны контролировать карантинное состояние ввозимого зерна. Ввозимое зерно должно обрабатываться и использоваться только в обозначенных местах, имеющих соответствующие карантинные условия и условия обработки. Без эффективной карантинной обработки или переработки, импортированное зерно не должно непосредственно поступать в обращение на рынке.

Антиэпидемические меры, такие как предотвращение просыпания и запечатывание должны приниматься во время этапов обработки, транспортировки и обработки ввозимого зерна и обработки остатков. Процесс обработки ввозимого зерна должен иметь условия для того, чтобы эффективно устранять вредные организмы, такие как семена сорных растений и патогенные бактерии. В процессе обработки остатки зерна должны пройти эффективную карантинную обработку, такое как тепловая обработка, измельчение или сжигание.

Инспекционные и карантинные агентства должны определять регулирующий уровень риска обработки ввозимого зерна согласно степени вредных организмов, таких как сорняки, найденных при проверке ввозимого зерна, содержанию примесей и других показателей безопасности и качества, и в сочетании факторов, таких как карантинные условия обработки предложенных предприятий переработки и транспортировки, и направлять и контролировать предприятия для принятия мер по безопасности и контролю, включая управление и контроль эпидемической ситуации.

Статья 21. В случае, если ввозимое зерно используется исключительно в качестве резервов или для поставки фьючерсов, его производство, переработка и хранение должны соответствовать инспекционным и карантинным нормативным требованиям AQSIQ.

Статья 22. В случае, если небольшой объем зерна, не включенного в список AQSIQ доступа на рынок, импортирован для особого использования, такого как научное исследование, выставка и снятие проб, заблаговременное заявление на особое карантинное разрешение для ввоза должно быть представлено на основании соответствующих требований AQSIQ, и должно быть получено Карантинное Разрешение.

Статья 23. В случае, если погрузка, разгрузка, хранение и обработка ввозимого зерна подвергаются регулированию различных инспекционных и карантинных агентств, соответствующие инспекционные и карантинные агентства должны улучшить посредничество и сотрудничество, установить соответствующий механизм работы, и незамедлительно сообщать друг другу об инспекционных и карантинных результатах и информацию в области регулирования.

В случае, если ввозимое зерно подлежит разгрузке в нескольких портах, соответствующие инспекционные и карантинные агентства должны сообщить друг другу об инспекционном и карантинном результатах до выпуска зерна. Если иностранная сторона обязана предоставить какие-либо подтверждающие документы, то соответствующие инспекционные и карантинные агентства должны достигнуть согласия путем переговоров и следовать применяемым регулирующим положениям.

В случае, если ввозимое зерно должно быть передано из порта ввоза, инспекционное и карантинное агентство порта должно незамедлительно выпустить уведомление о передаче ввозимого зерна инспекционному и карантинному агентству места назначения, прежде чем ввозимое зерно будет передано.

Статья 24. В случае, если зерно проходит транзитом из зарубежной страны через Китай, владелец или его агент должен подать предшествующую заявку в AQSIQ или инспекционному и карантинному агентству, и предоставить информацию о транзитном маршруте, способе транспортировки и мер по управлению. Зерно может проходить транзитом через Китай только в соответствии с регулирующим планом транзитной проверки и карантина зерна, установленным AQSIQ, и должно подвергаться контролю и управлению инспекционного и карантинного агентства.

Транзитное зерно должно быть изолировано при транспортировке для предотвращения просыпания или утечки. Без разрешения инспекционного и карантинного агентства транзитное зерно не должно быть распаковано или разгружено из транспортных средств.

Глава III Проверка и карантин вывозимой продукции

Раздел 1 Регистрация

Статья 25. В случае, если страна или регион импортер зерна требует, чтобы Китай зарегистрировал предприятия по производству, переработке или хранению, экспортирующие зерно в страну или регион (далее – Предприятия по производству и переработке вывозимого зерна), инспекционные и карантинные агентства подведомственные AQSIQ, должны реализовывать систему регистрации предприятий по производству и обработке вывозимого зерна и направлять соответствующую информацию AQSIQ.

Статья 26. Предприятие по производству и переработке вывозимого зерна должно удовлетворять следующим техническим условиям:

(1) Должно являться юридическим лицом, зарегистрированным надлежащим образом управлением промышленности и коммерции, и иметь Лицензию на ведение коммерческой деятельности для юридического лица.

(2) Предприятия должны организовать и эффективно реализовывать систему управления процессами для зерна. Должна сохраняться ясная и полная бухгалтерская запись, чтобы возможно было точно отразить информацию о прослеживаемом поступлении и оттоке зерна. Бухгалтерский учет должен вестись не менее двух лет.

(3) Иметь средства по обеспечению контроля безопасности и качества, такие как отсеивание и просеивание, высушивание, отбор проб и эпидемическое предотвращение, и эффективную систему управления качества, безопасности и отслеживаемости.

(4) Установить систему мониторинга вредных организмов, нанять персонал для удовлетворения потребности эпидемического предотвращения, и обладать антиэпидемическими мерами и мощностью для борьбы с вредителями, мышами и птицами.

(5) Вышеупомянутые предприятия не должны быть основаны в области с нарушенными условиями гигиены или имеющей предрасположенность к зараженности вредными организмами. Хранилище не должно одновременно обслуживать, производить или хранить любые токсичные или вредные вещества. Складские помещения и земля должны быть жесткими, выровнены и не иметь следов воды. Зерно должно храниться по категориям, располагаться на расстоянии от земли и стены, и отчетливо помечено.

Раздел 2 Инспекция и карантин

Статья 27. Транспортные компании, предприятия по упаковке или их агенты, которые управляют транспортными средствами, такими как судно или контейнер, перевозящие вывозимое зерно, должны подать заявку компетентным инспекционным и карантинным агентствам для проверки пригодности включая очистку, гигиену и герметичность перед отгрузкой зерна. Подлежащее отправке зерно не должно быть отгружено без инспекции и карантина или в случае, если оно не прошло инспекцию и карантин.

Статья 28. Владельцы или их агенты должны подать инспекционную декларацию в инспекционные и карантинные управления регионов, где расположены предприятия по хранению или переработке, до отправки зерна, и предоставить сопроводительные документы, включая торговый договор, аккредитив, счет-фактуру и сертификат самопроверки и т.д.

В случае, если зерно должно быть поставлено согласно образцу, согласованный образец должен также быть предоставлен.

Статья 29. Инспекционные и карантинные агентства должны провести проверку и карантин на месте и лабораторные испытания зерна, подлежащего отправке, согласно следующим требованиям:

(1) Двусторонние соглашения, протоколы и меморандумы и другие двусторонние договоренности;

(2) Инспекционные и карантинные требования страны-импортера;

(3) Инспекционные и карантинные требования в соответствии с законами, регулирующими положениями, обязательными стандартами Китая, и согласно регулирующим положениям AQSIQ;

(4) Карантинные требования, указанные в торговом договоре или аккредитиве.

Статья 30. В случае, если инспекционные и карантинные технические условия удовлетворены, или удовлетворены вследствие эффективной инсектицидной или технической обработки и путем другой проверки и карантина, инспекционные и карантинные агентства должны выпустить Сертификат о прохождении таможенного контроля исходящего груза или, при необходимости, Мандат на изменение сертификатов исходящего груза. В случае, если страна-импортер требует сертификат инспекции и карантина, сертификат должен быть выпущен согласно государственным нормам. В случае, если страна-импортер требует новой формы или содержания сертификата инспекции и карантина, существующий сертификат может быть изменен только с утверждением AQSIQ.

Если зерно не проходит проверку и карантин, и обработка инсектицидами или техническая обработка не эффективна, или в случае, если после обработки зерно по-прежнему не проходит проверку и карантин, то инспекционное и карантинное агентство должно выпустить Уведомление несоответствия исходящего груза, и зерно не подлежит отправке.

Статья 31. Период действия проверки подлежащего отправке зерна составляет до 2 месяцев; как правило, период действия карантина составляет 21 день, но данный период может быть продлен до 35 дней по необходимости в течение зимы (с ноября до конца февраля следующего года) в Хэйлунцзяне, Гирине, Ляонине, Внутренней Монголии и Синьцзян-Уйгурском автономном округе. После того, как срок действия инспекции и карантина истекает, необходимо подать новую заявку на инспекцию зерна до отправки зерна.

Статья 32. Инспекционные и карантинные агентства в местах происхождения и портах должны установить систему взаимодействия и сотрудничества, и незамедлительно сообщать друг другу информацию об инспекции, результатах карантина и другую информацию.

После того, как предназначенное на отправку зерно прошло инспекцию и карантин в месте происхождения, владелец или его агент должны подать заявку в инспекционное и карантинное агентство в порте отправки для инспекции во время периода действия Мандат на изменение сертификатов исходящего груза или электронной формы для трансфера. В соответствии с регулируемыми положениями относительно проверки на изменении сертификатов для исходящего груза, инспекционное и карантинное агентство в порту отправки должно проверить предназначенное на отправку зерно в порте, в особенности соответствие сертификат грузу и наличие зараженности любым вредным организмом. После того, как предназначенное на отправку зерно прошло осмотр, инспекционное и карантинное агентство в порту должно выпустить Сертификат о прохождении таможенного контроля исходящего груза на основе действия Мандата на изменение сертификатов исходящего груза или электронной формы для трансфера, выпущенных инспекционным и карантинным агентством места происхождения. Если зерно не прошло инспекцию, то зерно не может быть отправлено.

Если предназначенное на отправку зерно должно быть консолидировано в порту, должна быть подана новая заявка на проверку, и карантин должен быть пройден снова. Если страна-импортер изменяется после того, как предназначенное на отправку зерно прибыло в порт, и у новой страны-импортера имеются отличные инспекционные и карантинные требования, должна быть подана новая заявка на проверку, и карантин должен быть пройден снова.

Глава IV Риски и их контроль и управление

Раздел 1 Контроль риска и предупреждение

Статья 33. AQSIQ должен контролировать эпизоотическую ситуацию, включая ввозимое и вывозимое зерно, и подготовить техническое руководство по мониторингу.

Инспекционные и карантинные агентства должны контролировать и исследовать вредные организмы карантинного значения, такие как сорняки в портах прибытия зерна, складах, территории около перерабатывающих заводов, маршрутов транспортировки и мест, где зерно рассыпается во время транзита и перегрузки. В случае эпидемии инспекционные и карантинные агентства должны незамедлительно организовать соответствующие предприятия принять срочные меры, проанализировать источник эпидемии и предписать предприятию принять эффективные исправительные меры. Предприятия должны сотрудничать с инспекционными и карантинными агентствами для контроля и ликвидации эпидемических заболеваний.

В соответствии с карантинными требованиями страны-импортера, инспекционные и карантинные агентства должны исследовать и контролировать различные эпидемии на территориях около мест культивирования зерна, экспортных складов и перерабатывающих установок.

Статья 34. AQSIQ должен контролировать риск безопасности и гигиену ввозимого и вывозимого зерна, и подготовить план мониторинга риска относительно безопасности и гигиены ввозимого и вывозимого зерна.

Статья 35. AQSIQ и инспекционные и карантинные агентства должны организовать систему сбора данных по безопасности и качеству зерна и систему отчетности. Главными источниками данных являются:

(1) Информация о безопасности и качестве зерна, полученная в ходе проверки и карантина ввозимого и вывозимого зерна;

(2) Информация о безопасности и качестве зерна, полученная в ходе мониторинга за качеством предприятий по торговле, хранению и переработке ввозимого и вывозимого зерна;

(3) Информация о безопасности и качестве зерна, полученная в ходе эпидемического контроля, и контроля рисков безопасности и гигиены, проводимого инспекционными и карантинными агентствами;

(4) Информация по безопасности и качества зерна, сообщенная международными организациями, агентствами иностранного правительства, внутренними и внешними отраслевыми ассоциациями и потребителями;

(5) Другая информация относительно риска безопасности и качества зерна.

Статья 36. AQSIQ и инспекционные и карантинные агентства должны оценить риск, касающийся информации о безопасности и качестве зерна, идентифицировать уровень риска для зерна и реализовать активное управление уровнем риска. Регулирующие меры и меры по бизнес мониторингу для проверки и карантина ввозимого и вывозимого зерна должны быть скорректированы в соответствии с результатом оценки риска.

Статья 37. В случае, если найдена серьезная эпидемическая проблема или серьезная проблема с качеством или безопасностью ввозимого и вывозимого зерна, AQSIQ и инспекционные и карантинные агентства должны принять и начать исполнение плана действия в чрезвычайной ситуации и другие чрезвычайные меры согласно соответствующим правилам, и отправить предупреждение по почте. Когда риск в отношении безопасности зерна сойдет на нет или опустится до допустимого уровня, AQSIQ и инспекционные и карантинные агентства обязаны снять предупреждение.

Статья 38. AQSIQ и инспекционные и карантинные агентства должны уведомить соответствующие управления и предприятия, включая местные правительства, административные органы в сфере сельского хозяйства и зерна, иностранные органы и предприятия, имеющие дело с ввозимым и вывозимым зерном, о важной информации о риске по отношению к безопасности зерна, и сотрудничать с данными агентствами и предприятиями для принятия необходимых мер. Информация о безопасности зерна должна быть обнародована согласно соответствующим правилам.

Раздел 2 Контроль и управление

Статья 39. Предприятия, которые хотят обеспечивать хранение и переработку ввозимого зерна, могут подать заявку в местные инспекционные и карантинные агентства.

Инспекционные и карантинные агентства должны оценить материалы заявки и процессы претендентов, а также проверить категорию зерна претендентов и возможность хранения и обработки, в соответствии с требованиями, предписанными AQSIQ.

Предприятия, обеспечивающие хранение и переработку ввозимого зерна должны продемонстрировать эффективную систему управления в сфере качества, безопасности и прослеживаемости, и соответствие требованиям управления безопасностью и качеством, таким как карантин и обработка.

Статья 40. Инспекционные и карантинные агентства должны провести карантинный контроль по установленным предприятиям.

В случае, если установленные предприятия, грузополучатели и их агенты обнаружат значительную проблему эпидемического характера или в области здоровья населения, они должны немедленно сообщить об этом инспекционным и карантинным агентствам. Инспекционные и карантинные агентства должны решить проблему и сообщить о ней в вышестоящие инстанции согласно соответствующим правилам.

Статья 41. Грузоотправители и грузополучатели ввозимого и вывозимого зерна, и предприятия по производству, переработке, хранению и транспортировке должны установить записи производственной и бизнес деятельности в отношении ввоза и вывоза зерна, его обработки, транспортировки, хранения, переработки, обработки остатков и направлений отгрузки, и поддерживать подробные записи контроля отслеживаемости качества и безопасности. Записи должны вестись по крайней мере два года.

Статья 42. В случае, если у ввозимого зерна обнаружена серьезная в части безопасности или качества, которая нанесла или имеет потенциал нанести ущерб здоровью человека или экологической безопасности сельского хозяйства, лесоводства, земледелия или рыболовства, грузополучатель ввозимого зерна должен инициировать отзыв.

Грузополучатель должен принять меры для избежания или смягчения убытков, сохранять записи об отзыве, а также сообщить об отзыве и соответствующих мерах в местные инспекционные карантинные агентства.

Если грузополучатель не примет соответствующие меры, то компетентное инспекционное и карантинное агентство должно выпустить ордер отзыва и сообщить о нем AQSIQ. При необходимости AQSIQ может выдать распоряжение грузополучателю отозвать ввозимое зерно.

Статья 43. AQSIQ и инспекционные и карантинные агентства должны применить классифицированную систему управления предприятий в сфере их управления качеством, оснащения, контроля рисков безопасности и честности бизнес-операций. Относительно предприятий на разных уровнях, должны быть применены соответствующие регулирующие меры в сфере проверки и карантина в таких аспектах, как карантинное разрешение на въезд, инспекция и карантин при въезде и выезде, и ежедневные регулирующие действия. Определенный стандарт для классифицированного управления должен быть установлен AQSIQ.

Глава V Правовая ответственность

Статья 44. В случае возникновения любого из нижеприведенных обстоятельств, касающихся ввозимого зерна, инспекционные и карантинные агентства должны наложить штраф до 5 000 Китайских юаней согласно Нормативным требованиям к карантину ввозимой и вывозимой продукции животного и растительного происхождения:

- (1) Не прохождение инспекции;
- (2) Несоответствие инспектируемого зерна с настоящим.

После возникновения обстоятельства в вышеуказанной Позиции (2), выпущенный карантинный сертификат должен быть отозван.

Статья 45. В случае, если карантинное разрешение было получено незаконно, или не в соответствии с правилами карантинной проверки, инспекционные и карантинные агентства должны

наложить штраф до 5 000 Китайских юаней согласно Нормативным требованиям к карантину ввозимой и вывозимой продукции животного и растительного происхождения.

Статья 46. В случае, если любое лицо продает или использует ввозимое или вывозимое зерно, которое входит в список импортируемой и экспортируемой продукции обязательной к проверке, не прошедшее карантин или проверку, инспекционные и карантинные агентства должны конфисковать незаконную прибыль и наложить штраф больше чем в 5%, но меньше чем 20% от стоимости товара согласно Нормативным требованиям к инспекции импортируемой и экспортируемой продукции.

Статья 47. В случае, если грузоотправитель или грузополучатели ввозимого или вывозимого зерна, или предприятие по производству, переработке, хранению или транспортировке не удается организовать производственную деятельность и бизнес-операции и поддерживать записи в соответствии со Статьей 41 настоящего документа, инспекционное и карантинное агентство должно выдать распоряжение о внесении исправлений и сделать предупреждение; если предприятие откажется вносить исправления, то инспекционное и карантинное агентство должно наложить штраф на сумму более чем 3 000 Китайских юаней, но менее чем 10 000 Китайских юаней.

Статья 48. В случае возникновения любого из следующих обстоятельств, инспекционные и карантинные агентства должны наложить штраф на сумму более чем 3 000 Китайских юаней, но менее чем 30 000 Китайских юаней согласно Нормативным требованиям к карантину ввозимой и вывозимой продукции животного и растительного происхождения:

(1) Проведение разгрузки ввозимого или транзитного зерна с транспортного средства, или перемещение зерна из предусмотренного места проведения инспекции без разрешения инспекционного и карантинного агентства;

(2) Распаковка транзитного зерна, или удаление или нанесение ущерба пломбе или маркировке карантина животных и растений без разрешения.

Статья 49. В случае, если грузоотправитель или грузополучатели ввозимого или вывозимого зерна, которое входит в список импортируемой и экспортируемой продукции обязательной к проверке, и должно пройти инспекцию, или его агент или сотрудник проверки грузов на таможне получает сертификат от инспекционного и карантинного агентства, предоставляя фальсифицированную информацию о ввозимом или вывозимом зерне, или не подает декларацию на инспекцию и уклоняется от инспекции и карантина, инспекционное и карантинное агентство должно конфисковать незаконную прибыль и наложить штраф больше чем в 5%, но меньше чем 20% от стоимости товара согласно Нормативным требованиям к инспекции импортируемой и экспортируемой продукции.

Статья 50. В случае, если любое лицо подделывает, изменяет, продает, покупает или крадет сертификат об инспекции, печать, пломбу, или свидетельство о таможенной очистке груза, или использует подделанный или измененный сертификат об инспекции, печать, пломбу, или свидетельство о таможенной очистке груза, но проступок не достаточен для состава уголовного преступления, инспекционное и карантинное агентство должно дать распоряжение о внесении соответствующих изменений, конфисковать незаконную прибыль и наложить штраф на сумму, не превышающую стоимость товаров, согласно Нормативным требованиям к инспекции импортируемой и экспортируемой продукции.

Статья 51. В случае возникновения одного из следующих противоправных действий, не достаточного для состава уголовного преступления, или состав уголовного преступления незначителен, и уголовное наказание не предусмотрено законодательством, инспекционные и карантинные агентства должны наложить штраф на сумму более чем 20 000 Китайских юаней, но менее чем 50 000 Китайских юаней согласно Нормативным требованиям к карантину ввозимой и вывозимой продукции животного и растительного происхождения:

- (1) Стало причиной значительной эпидемической ситуации животных или растений; или
- (2) Подделал или изменил сертификат карантина животных и растений, печать, отметку или пломбу.

Статья 52. В случае, если предприятию по производству, обработке или хранению, зарегистрированному в соответствии с этими Мерами, не удастся пройти карантин ввозимого или вывозимого зерна, и соответствующие обстоятельства серьезны, инспекционное и карантинное агентство, помимо возврата, уничтожения и карантинной обработки ввозимого или вывозимого зерна согласно соответствующим положениям этих Мер, должно отозвать свою регистрацию согласно Нормативным требованиям к карантину ввозимой и вывозимой продукции животного и растительного происхождения.

Статья 53. В случае, если любое лицо заменяет образцы, взятые инспекционным и карантинным агентством, или ввозимое или вывозимое зерно, прошедшее инспекцию инспекционного и карантинного агентства, инспекционное и карантинное агентство должно дать распоряжение внести исправления и сделать предупреждение согласно Нормативным требованиям к инспекции импортируемой и экспортируемой продукции, и если соответствующие обстоятельства носят серьезный характер, наложить штраф больше чем в 10%, но меньше чем 50% от стоимости товара.

Статья 54. В случае, если любое лицо предоставляет или использует транспортные средства, включая контейнер, каюту, самолет или сухопутное средство для перевозки без проверки пригодности, проводимой инспекционным и карантинным агентством, для погрузки и перевозки любого транзитного зерна, инспекционное и карантинное агентство должно наложить штраф в размере до 100 000 Китайских юаней согласно Нормативным требованиям к инспекции импортируемой и экспортируемой продукции.

В случае, если любое лицо предоставляет или использует транспортные средства, включая контейнер, трюм, самолет или сухопутное средство для перевозки, не прошедшее проверку на пригодность, проводимую инспекционным и карантинным агентством, для погрузки и перевозки любого транзитного зерна, инспекционное и карантинное агентство в порту ввоза и вывоза должно наложить штраф в размере до 200 000 Китайских юаней согласно Нормативным требованиям к инспекции импортируемой и экспортируемой продукции.

Статья 55. В случае возникновения любого из следующих обстоятельств, инспекционные и карантинные агентства в порту должны наложить штраф на сумму более чем 3 000 Китайских юаней, но менее чем 10 000 Китайских юаней:

(1) При условии, что ввозимое зерно имеет серьезную проблему в части безопасности или качества, или может нанести ущерб здоровью человека или экологической безопасности сельского хозяйства, лесоводства, земледелия или рыболовства, отзыва по своей инициативе произведено не было;

(2) Об отзыве или обработке ввозимого зерна не было сообщено инспекционному и карантинному агентству;

(3) Ввозимое зерно разгружается не на месте проведения инспекции, предусмотренном инспекционным и карантинным агентством;

(4) Ввозимое зерно обладает одним из обстоятельств, перечисленных в Статье 17 данных Мер, и соответствующее лицо отказывается проводить эффективную карантинную обработку.

Статья 56. В случае возникновения любого из следующих обстоятельств, инспекционные и карантинные агентства должны наложить штраф в размере до 30 000 Китайских юаней:

(1) Ввозимое или вывозимое зерно не было произведено, переработано или не хранилось в зарегистрированном или предусмотренном месте;

(2) Если сертификат карантина животных и растений, печать, маркировка или пломба проданы, куплены или украдены, или сертификат карантина животных и растений, печать, маркировка или пломба подделаны или изменены;

(3) Использован подделанный или измененный официальный карантинный удостоверяющий документ страны-экспортера;

(4) Было отказано в принятии карантинного контроля от инспекционного и карантинного агентства.

Статья 57. В случае если сотрудник инспекционных и карантинных агентств злоупотребляет властью, сознательно создает препятствия, злоупотребляет служебным положением для личной выгоды, фальсифицирует инспекционные и карантинные результаты, халатно относится к служебным обязанностям или задерживает выпуск сертификата, на него или нее должны быть наложены административные санкции в соответствии с законодательством; в случае если соответствующие обстоятельства носят серьезный характер, должно быть применено уголовное наказание в соответствии с законодательством.

Глава VI Дополнительные положения

Статья 58. Положения регулирования и управления инспекции и карантина ввозимого и вывозимого зерна, которое будет непосредственно продано без переработки, должны быть предписаны AQSIQ дополнительно.

Статья 59. Соответствующие правила AQSIQ должны применяться к маленькому объему ввозимого и вывозимого зерна с соответствующими поправками в пограничной торговле.

Статья 60. Данные Меры должны разъясняться AQSIQ.

Статья 61. Данные Меры должны вступить в силу с 1 июля 2016 года. Административные меры проверки и карантина импорта и экспорта зерна и кормовой продукции (Декрет 8 AQSIQ) опубликованный AQSIQ в декабре 2001 года должен быть единовременно отменен. В случае разночтений между данными Мерами и предыдущими регулирующими положениями проверки и карантина импорта и экспорта зерна данные Меры имеют приоритетную силу.